



## ΑΡΕΛΟΑΪ Ü – BULLETIN

**Неділя 31 жовтня 2004 р.**

**об 11:00 ранку**

**22-ша неділя після Зісл. Св. Духа**

Тропар – Голос 5

Апостол – до Галатів 215 (6, 11-18)

Євангеліє – Луки – 83 (16; 19-37)

**Sunday, October 31, 2004**

**at 11:00 A.M.**

**22th Sunday of Pentecost**

Tropar – Tone 5

Epistle – to the Galateian 215 (6, 11-18)

Gospel – Luke – 83 (16; 19-37)

**Неділя 7 листопада 2004 р.**

**об 11:00 ранку**

**23-ша неділя після Зісл. Св. Духа**

Тропар – Голос 6

Апостол – до Ефесян 221 (2, 4-10)

Євангеліє – Луки – 38 (8; 26-39)

**Sunday, November 7, 2004**

**at 11:00 A.M.**

**23th Sunday of Pentecost**

Tropar – Tone 6

Epistle – to the Ephesian 221 (2, 4-10)

Gospel – Luke – 38 (8; 26-39)

В Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь. Слава Ісусу Христу!

Проповідь на неділю 22-гу по П'ятидесятниці

*"Помер же й багатий, і поховали його". (Лк. 16, 22).*

Такий спільний для всіх кінець цього життя! Помирає людина знаменита і сильна – і все закінчується тим, що ховають її. Помирає людина проста й невідома, – і все так само закінчується тим, що ховають її. Що ж це за дивна країна, куди йдуть усі, а звідтіля не вертається ніхто? Що з тими, що

переселилися до невідомого нам світу? Що чекає там і нас, кому пролягає туди неминуча дорога?

Питання важливі для всіх, але й нерозгадані для всіх, близькі кожному і недоступні ні для кого. Це таїна життя і смерті людської, яку відає тільки Суддя живих і мертвих. І оцю таємницю для навчання нашого пояснив нам Господь у притчі про багача і вбогого Лазаря.

Один чоловік жив багато, проводив безтурботне життя і щодня веселився й бенкетував. Біля брами його палацу лежав жебрак Лазар. Не маючи змоги здобути на прожиття своєю працею, він харчувався милостиною і тими крихтами, які часом передавали йому від столу багатія.

Як завжди, всьому приходиться кінець. Настав кінець і стражданню Лазаря – помер він. І за те, що він терпеливо зносив свої страждання на землі, душу його віднесли ангели на лоно Авраама.

Та ось прийшов померти й багатому. Його пишно, як завжди буває в таких випадках, поховали, але успадкував він муки. Він одержав це за те, що багатство стало для нього кумиром, якому він служив, єдиною метою його життя, з якого він мав утіху тільки для самого себе, забувши тих багатьох Лазарів, котрим повинен був, за Божим законом, допомагати. І ось, будучи в муках, як говорить Слово Боже, він підняв очі свої і побачив Авраама і Лазаря на лоні його.

«Змилосердися наді мною, отче Аврааме, - волав багач, - пошли Лазаря, нехай умочить палець свій у воду і охолодить язик мій, бо я мучусь у полум'ї цього». Але Авраам сказав: «Сину! Згадай, що ти одержав уже добре за життя твого, а Лазар – лихе, тепер він тут утішається, а ти муки терпиш. Та, крім того, між нами і вами безодня велика утворилася, щоб ті, котрі хочуть прийти звідси до вас, не приходили, а також і звідти до нас не могли прийти». Не вгамовуючись, багатий знову звертається до Авраама: «Тоді прошу тебе, отче, пошли його до мого дому, бо у мене п'ять братів. Нехай Лазар посвідчить їм, щоб і вони не прийшли на місце цієї муки!»

Ця притча повчає нас і особливо ясно вказує, що крім земного життя є ще й загробне – вічне життя для безсмертної душі. Душа, розлучена з тілом, не вмирає, вона живе, відчуває, згадує про вчинки свого земного життя. Вона знає про все більше, ніж ми з вами. Це видно з того, що багач просить Авраама послати Лазаря до братів і попередити їх.

Як вчить Церква, загробне життя не однакове для всіх. Для праведників – це блаженство, для грішників – це муки.

Тож, знаючи про все це, дбаймо про те, щоб бути праведними і добрими християнами не тільки з імени, але й за своїм життям, виконуймо заповіді закону

Божого. З терпінням і смиренням Лазаря несімо свій життєвий хрест до кінця свого життя, щоб і нам усім з Авраамом і Лазарем унаслідувати життя вічне.

Амінь. Слава Ісусу Христу.

**Отець Петро Козар**

*Дня 31 жовтня, 2004 року Божого*



**НЕДІЛЬНА ЗБІРКА - 24 жовтня 2004 р.** Regular \$260.00, Loose Cash \$27.00, Candles \$18.00, Returned Telephone Bill \$43.00. Total collected and deposited \$348.00. Присутніх 42 осіб.

**Звіт Сестрицтва: Неділя 24 жовтня 2004 року:** Прихід від обіду: \$110.00; Прихід від напоїв: \$20.00; Разом заробітку: \$130.00. Дякуємо **Барбарі та Захарію Вочкам за смачний-пресмачний обід!** Дуже дякуємо дякуємо всім, хто залишився на обід і допоміг прибрати. Дякуємо родині Вочків за подаровані продукти на обід та підримку нашої церкви. Хай Бог благословить Вас і Вашу родину на многії та благії літа!

**Розклад обідів:** 31 жовтня: Іван Лорчак; 7 листопада: Галина Паращак; 14 листопада: Ростик Соколов (для "Сонечка"); 21 листопада: відзначення Голодомору-33; 28 листопада: Леся Соколович (?); 5 грудня: Оля Олійник; 12 грудня: Ірина та Оксана Гелетюк та Марія і Оля Колтуцькі; 19 грудня: Святий Миколай; 26 грудня: Ірина і Дмитро Кулинин. **Нам треба добровольця, щоб підписався на 21 листопада і ми маємо заповнені всі неділі. Календар на Січень буде надрукований в грудні.** Щоб підписатися на обід, просимо дзвонити до Джоан **Качмар 363-8143 або до Олі Олійник 482-4706. Дякуємо.**

**Sisterhood Luncheon Report: Sunday, October 24, 2004:** Food Income: \$120.00; Beverage Income: \$20.00; Total Income: \$130.00. Thank you to **Barbara and Zakhary Wochok** for the delicious lunch. A very special thanks to friends helped with the lunch. Also, thank you to everyone who stayed for lunch and helped clean up. Thank you to Wochok family for donating the food for the luncheon and general financial support of our church. May God Grant Many Happy and Healthy Years to the Wochok Family.

**Luncheon Schedule:** October 31st: Ivan Lorcza; November 7th: Halyna Parashchak; November 14th: Rostyk Sokolov; November 21st: Holodomor – Memorial meeting; November 28th: Lesya Sokolov (?); December 5th: Ola Oliynyk; December 12th: Irina and Oksana Heletiuik and Maria and Olha Koltutskiy; December 19th: St. Nicholas; December 26th: Irina and Dmytro Kulenin. **We need someone to sign-up for November 21st and that will finish out the year. The calendar for January and February will be published in December.** To sign up, please call Joanne Kachmar at 363-8143 or Ola Oliynyk at 482-4706. Thank you.

**Сьогодні – 31 жовтня – наша громада збирається до Сан Франціско відвідати Український консулят і проголосувати за президента України.**

**До уваги всіх батьків - Школа катехизації** працює кожної неділі – зразу по Службі Божій в церковному приміщенні. Просимо батьків приводити всіх дітей до школи. Просимо допомагати священикові з організацією відмінного відвідування учнів.

**ДОРОГІ БАТЬКИ!**

Завтра наступає листопад. А й не оглянетеся, як прийде **Св. Миколай 19 грудня** до наших дітей. Просимо батьків заздалегідь приготувати дітей до свята, щоб діти вивчили вірші, чи вміли заспівати пісню, або заграти гарну українську мелодію на музичному інструменті. Підготовка до свята також буде проводитися з діточками по неділях. За докладною інформацією про Свято Миколая просимо звертатися до Наталі Коханої - 348-8065, Лесі Соколович - 331-5442, та п. Ірини Гелетюк - 339-8013.



**Ukrainian St. Andrew Catholic Church**  
**7001 Florin Road,**  
**Sacramento, California 95828**  
**Tel/Fax (916) 381-2529**



*RETURN SERVICES REQUESTED*

TO:

